

700-403-207 A

BRVILOR[®]
BONAMAT[®]

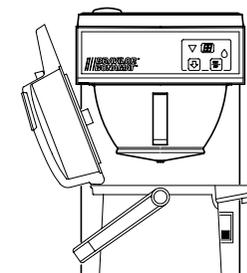
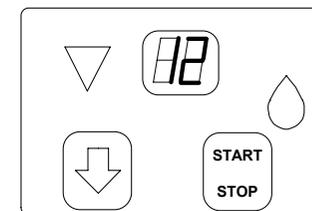
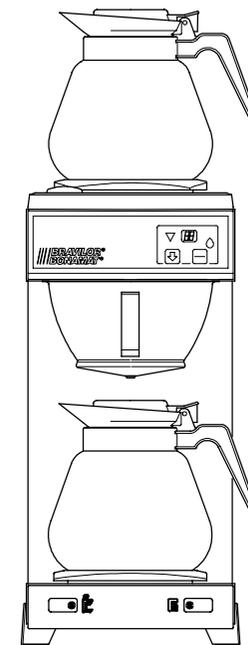
COFFEE BREWING MACHINES
© 2000

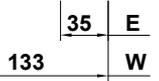
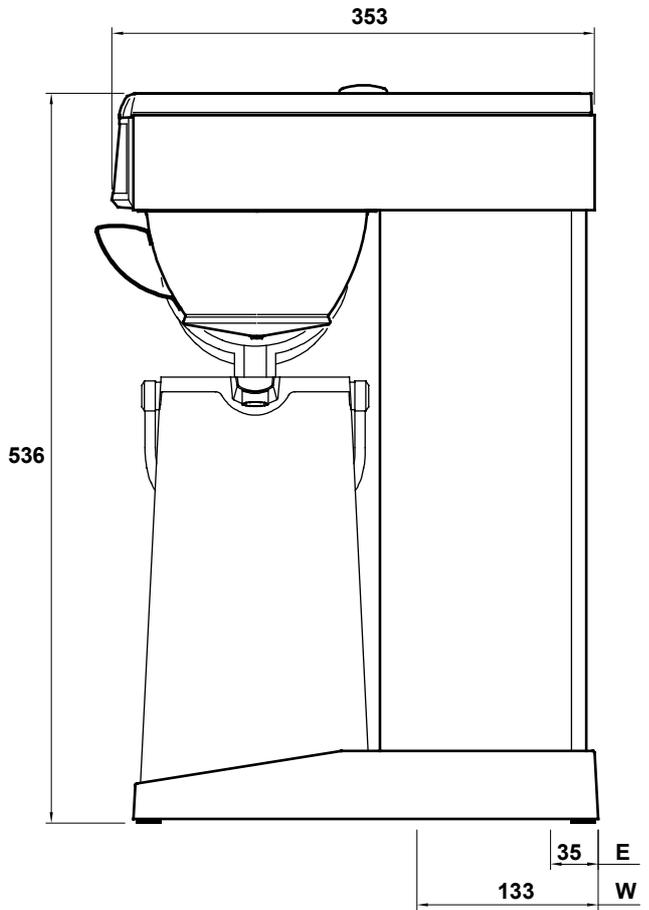
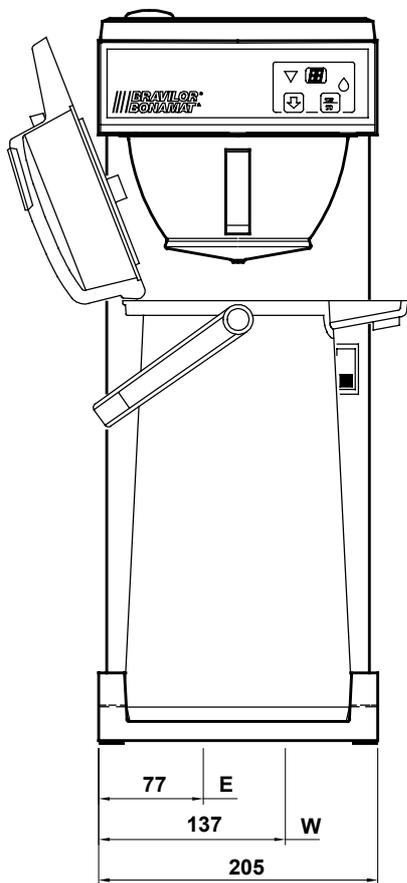
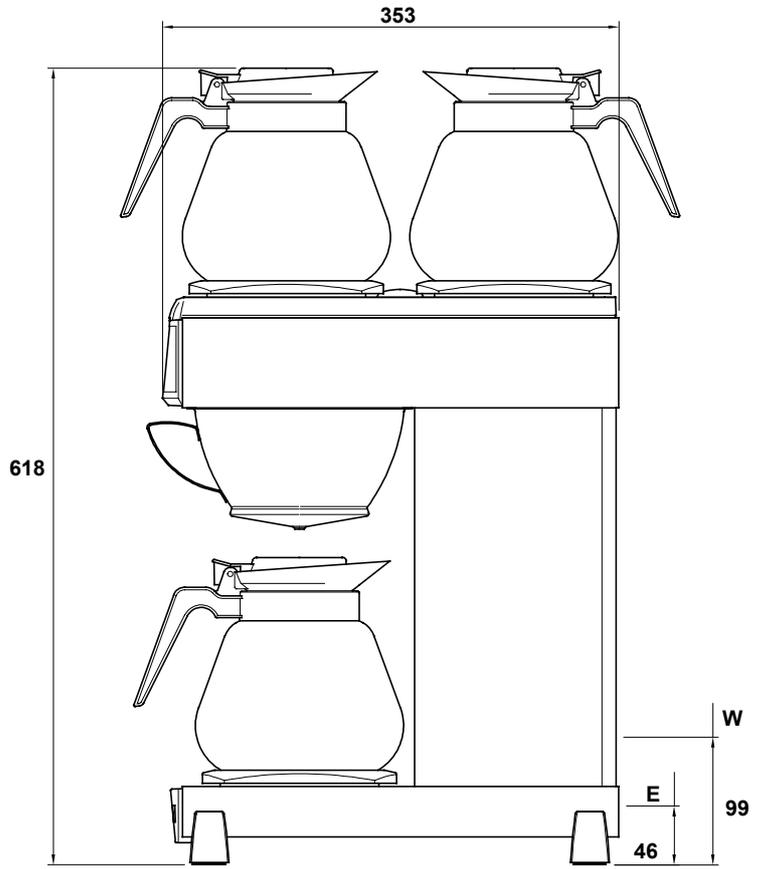
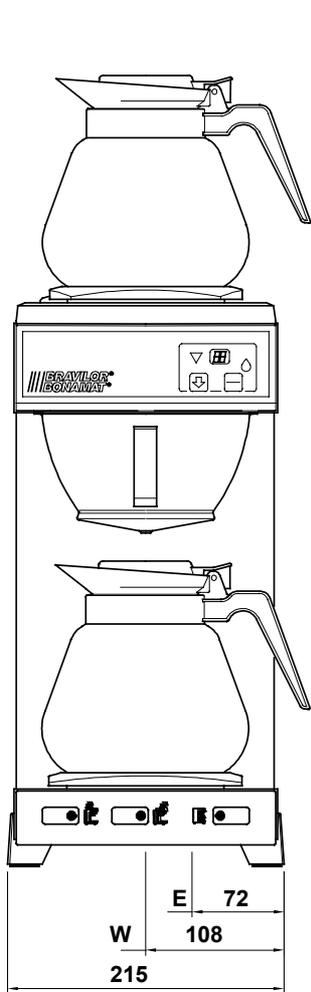


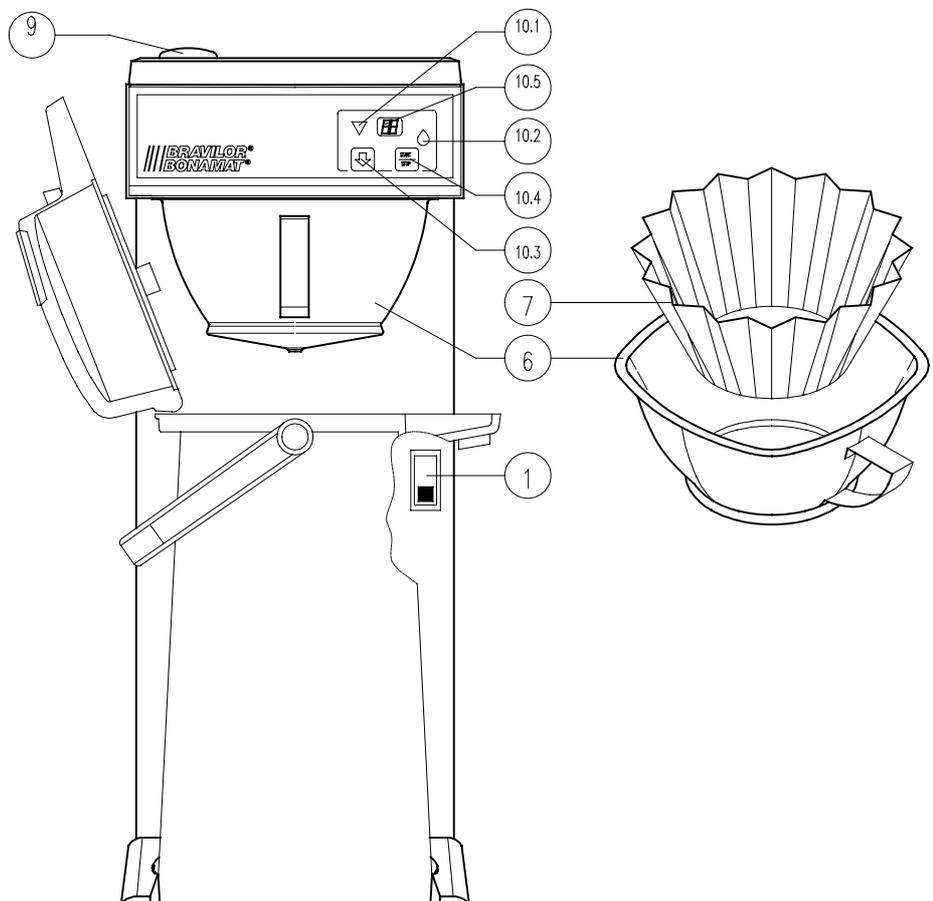
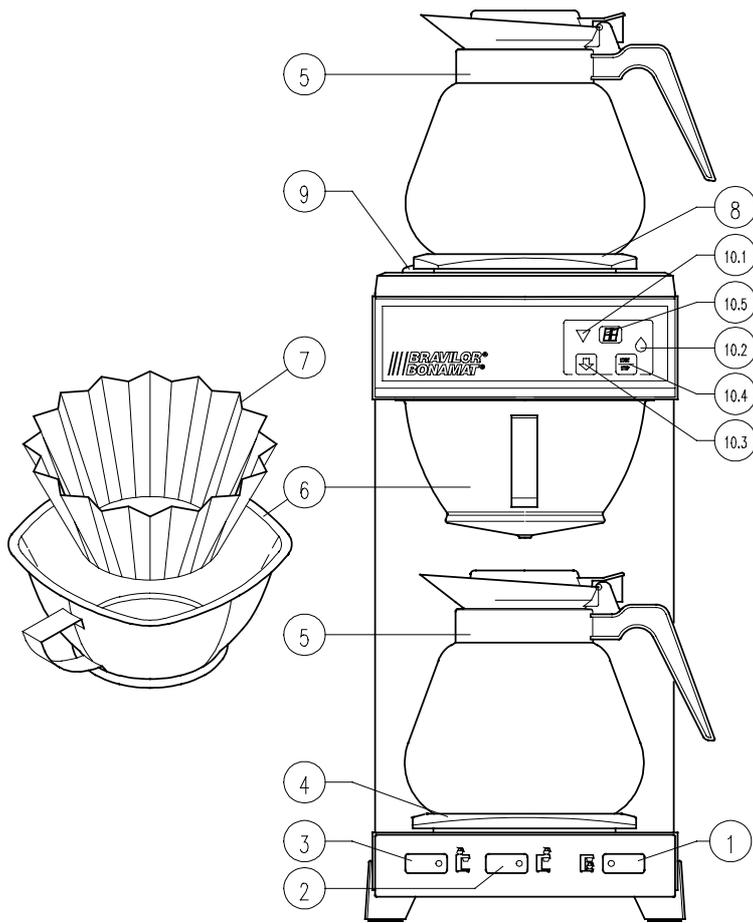
BRVILOR[®]
BONAMAT[®]

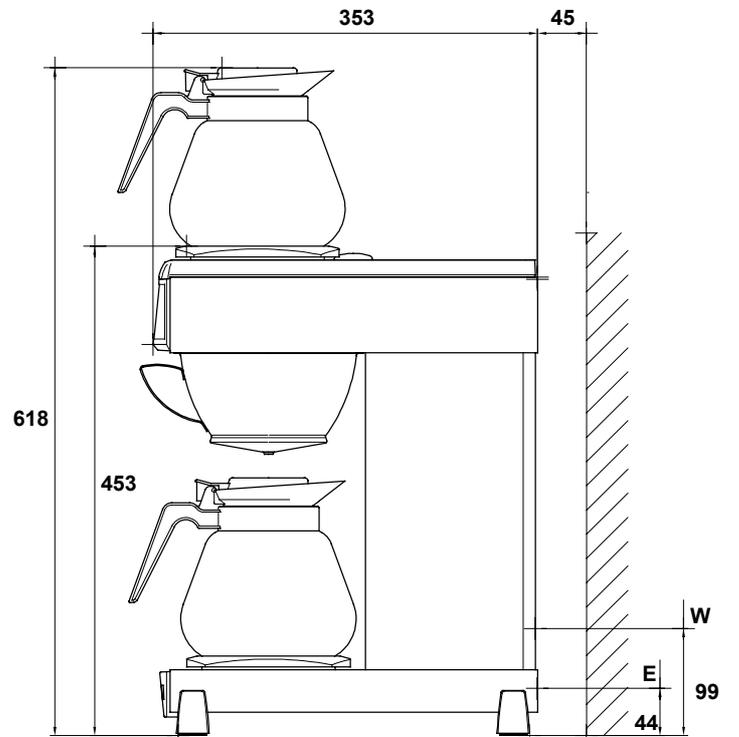
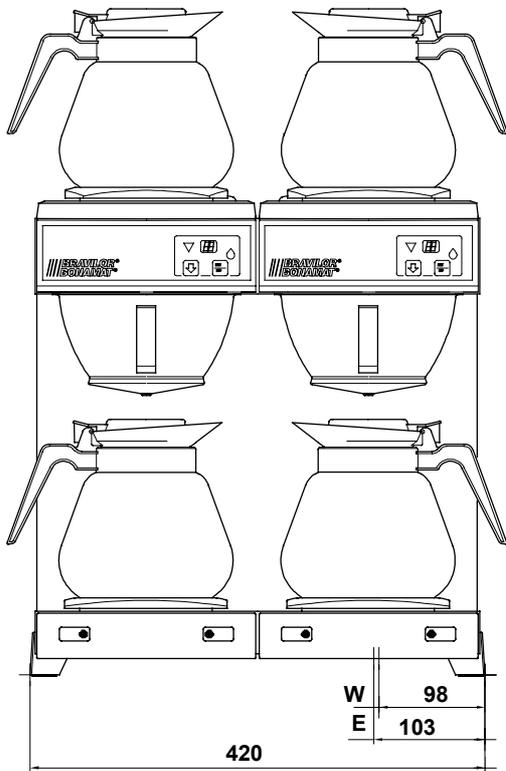
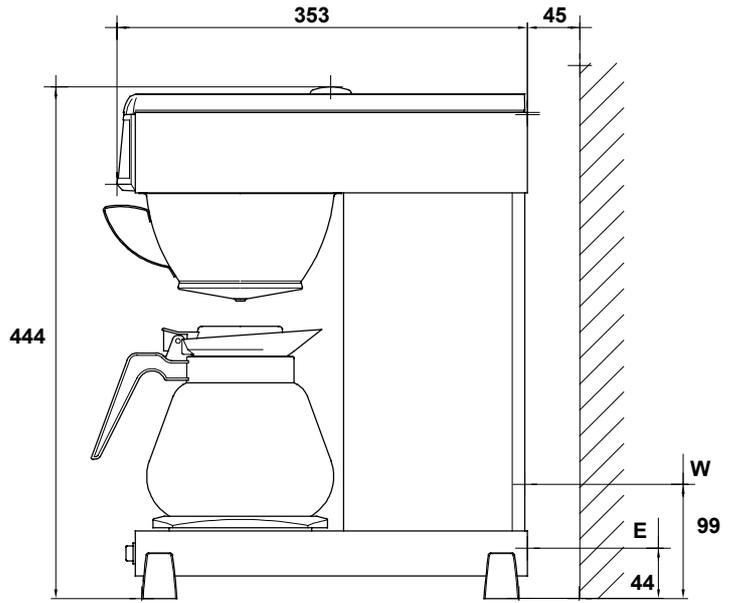
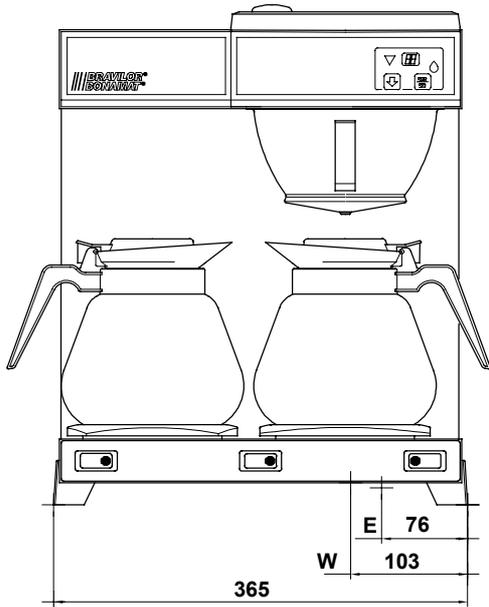
Manual de instrucciones
APARATO DE BEBIDAS CALIENTES

ES



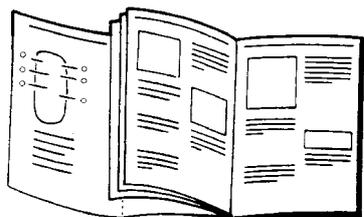






1.1 Introducción

Nos alegramos de que haya elegido la calidad de uno de nuestros productos. Los aparatos están especialmente diseñados para preparar té o café.



Con el fin de que pueda gozar de las posibilidades de uso de un modo óptimo y seguro, le recomen-

mos leer con atención este manual de instrucciones. Mantenga extendida la solapa del folleto durante la lectura.

Contenido

Pág.

1.1 INTRODUCCIÓN	65
1.2 MODELOS Y TIPOS	65
1.3 ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE PRECAUCIÓN	66
1.4 UNA MIRADA RÁPIDA AL APARATO	67
1.5 COLOCACIÓN Y PUESTA EN MARCHA	68
1.6 USO	69
1.7 LIMPIEZA	70
1.8 DESCALCIFICACIÓN	71
1.9 AVERÍAS	72

1.2 Modelos y tipos

Estas instrucciones de uso son de aplicación sobre las siguientes cafeteras eléctricas.

MTC2-021
MTC3-021

THA10-021
THA20-021

MTC2WB-021
MTCTW-021

(Vea los grabados de la última página del manual de instrucciones.)

Para información sobre potencia, número de modelo o tipo, etc. véase el sello de fabricación situado sobre el aparato. Anote estos datos al final de este manual.



1.3 Advertencias y medidas de precaución

Para un uso seguro de la cafetera eléctrica debe atenderse a las siguientes advertencias y medidas de precaución.

ADVERTENCIAS



- △ Nunca sumerja la cafetera en agua.
- △ Durante actividades de mantenimiento, como descalcificación, permanezca junto al aparato.
- △ Evite que el cable toque la placa calentadora eléctrica.
- △ El aparato debe estar conectado a la red eléctrica y a la tubería de agua de tal modo que sea fácil desenchufarlo.
- △ El fabricante no se responsabiliza de los daños que resulten de una instalación, uso, o actividades de mantenimiento que no estén descritos en este manual.
- △ Durante el uso del aparato, algunas partes alcanzan una temperatura muy alta.
- △ No utilice objetos afilados para accionar los botones.

MEDIDAS DE PRECAUCIÓN

- Cuando el aparato no se usa durante un largo periodo de tiempo, se aconseja desconectarlo.
- Normalmente queda agua en el aparato después del uso. Téngalo en cuenta si el aparato se coloca en un lugar donde la temperatura puede llegar por debajo de los 0 °C.
- Cuando todo el agua del aparato ha desaparecido, deberá de nuevo aplicar las instrucciones de "Colocación y puesta en marcha".
- Cuando trabaje con un producto limpiador fuerte, o un descalcificador, le recomendamos que utilice gafas de seguridad (protector de la cara) y guantes.
- Evite que la solución descalcificadora caiga en la parte exterior del aparato. Esto puede tener como consecuencia daños irreparables para dicha parte. En el caso de que, de todas maneras, cayera descalcificador en la parte exterior, deberá retirarlo enseguida, siguiendo lo indicado en las medidas de seguridad descritas en el manual de instrucciones. Inmediatamente después ha de limpiarse a fondo la zona.
- Lávese las manos después de haber usado un producto limpiador fuerte o descalcificador.
- Deje para un profesional todas las actividades de reparación.
- Cuando el aparato deba ser abierto, como en el caso de reparación, primero ha de desenchufarse el aparato.
- El aparato debe contar con toma de tierra.
- Para la instalación utilice siempre materiales y elementos garantizados.
- El aparato deberá siempre conectarse con la manguera de conexión a la red de tuberías de agua, por medio de un grifo.
- En el momento de la instalación, tenga siempre en consideración las reglas y normas locales.



1.4 Una mirada rápida al aparato

En la solapa del manual aparecen indicadas las partes más importantes del aparato. Mantenga esta solapa  extendida durante la lectura de este manual de instrucciones.

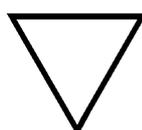
1. Interruptor de encendido y apagado del aparato y placa calentadora bajo el filtro
2. Interruptor de encendido y apagado para la placa calentadora (para posición, véase el pictograma)
3. Interruptor de encendido y apagado para la placa calentadora (para posición, véase el pictograma)
4. Placa calentadora bajo el filtro
5. Jarra de cristal, termo, o termo con bomba
6. Portafiltros
7. Filtro de café (papel)
8. Placa calentadora (independiente)
9. Orificio de entrada para el descalcificador
10. Panel de mandos
 - 10.1 Piloto indicador de descalcificación
 - 10.2 Piloto indicador de funcionamiento
 - 10.3 Botón selector (↓)
 - 10.4 Botón $\frac{1}{0}$ (= Botón de arrancar/parar)
 - 10.5 Visualizador

PILOTOS



El piloto verde (10.2) indica que el aparato está haciendo café. Mientras el piloto verde esté encendido, el café estará filtrándose. Al final del proceso

de filtrado de café suena tres veces una señal acústica y se apaga el piloto verde.



El piloto rojo (10.1) se enciende intermitentemente cuando el aparato debe ser descalcificado. Se puede, sin embargo, hacer café sin problemas un

par de veces, antes de encontrar el momento adecuado para descalcificar (véase párrafo 1.9).

CANTIDAD DE CAFÉ RECOMENDADA

Use de 35 a 50 gramos de café (café molido para filtro) por litro, dependiendo de su gusto.

Jarra de cristal de:

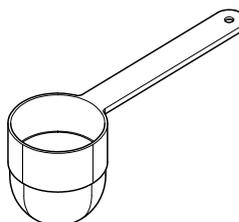
1,7 liter 60-85 gr

Termo o termo con bomba de:

1,9 liter 65-95 gr

2,2 liter 75-110 gr

El cacillo medidor adjunto contiene, raso, aproximadamente 40 gramos de café.



Cacillo medidor

ACCESORIOS	Matic 2	Matic 3	Tha 10/Tha 20	Matic 2 WB	MaticTwin
Jarra de cristal	2	3	--	2	4
Portafiltros + resorte	1	1	1	1	2
Filtro de papel (bolsa)	1	1	1	1	1
Cleaner	1	1	1	1	1
Renegite	1	1	1	1	1
Cacillo medidor	1	1	1	1	1
Embudo	1	1	1	1	1
Manguera para conexión de agua	1	1	1	1	1



1.5 Colocación y puesta en marcha

1. Coloque el aparato en el lugar de trabajo.
2. Asegúrese de que el aparato está bien asentado.
3. Asegúrese de que haya cerca un enchufe libre con toma de tierra, y un punto para conexión de agua.
4. Conecte el aparato a la tubería de agua (mediante un grifo) con la manguera de conexión que lo acompaña.
5. Introduzca un portafiltros vacío (6) en el aparato, y coloque debajo una jarra vacía (5). **IMPORTANTE:** con los modelos THA retire la tapadera del termo o termo con bomba. Meta el tubo mezclador en la jarra cuando se trate del termo con bomba.
6. Ponga todos los interruptores (1, 2, y 3 en el caso de que tenga) en posición de apagado.
7. Enchufe el aparato (en el enchufe con toma de tierra).
8. Conecte el aparato poniendo el interruptor (1) en la posición de encendido. El piloto del interruptor se encenderá. Los pilotos (10.1, 10.2) y el visualizador (10.5) se iluminarán.

Luego el visualizador indicará el número estándar de tazas programado.

9. Presione el botón $\frac{1}{0}$. Oirá una señal sonora.
10. Espere unos 3 minutos. Si el agua aún no circula, presione de nuevo el botón $\frac{1}{0}$.
11. Ahora la jarra se llenará.
12. Cuando deje de pasar agua, sonará, después de un minuto, 3 veces, una señal sonora, indicando que la jarra puede vaciarse.

Después, el aparato estará listo para su uso.

Observaciones:

1. Siempre queda algo de agua en el aparato (en tubos, elementos, etc.). Téngalo en cuenta:
 - si traslada el aparato;
 - si el aparato está en un lugar donde la temperatura puede llegar por debajo de los cero grados.
2. Si por alguna razón no quedara agua en el aparato, deberán repetirse las operaciones anteriores (del punto 5 al 12).

1.6 Ajuste de la cantidad de agua

La cantidad de agua caliente con que se prepara el café es regulable. Con la entrega, el aparato está ajustado en la medida estándar. Si no le conviene esta medida, puede reajustar el aparato como sigue:

1. Presione a la vez el botón \Downarrow y el $\frac{1}{0}$. Manténgalas presionadas hasta que aparezca P1 en el visualizador (después de unos 15 seg.).
2. Suelte después los botones.

En el visualizador aparecerá el nuevo valor ajustado. Esto varía de aparato a aparato.

3. Presione el botón \Downarrow para más agua, o el botón $\frac{1}{0}$, para menos.
4. El alcance de instalación abarca 0, 2, 4, 6, ... 98. Un aumento de 2 proporciona alrededor de 3 ó 5 ml extras en la jarra llena.
5. Espere unos 20 sec..

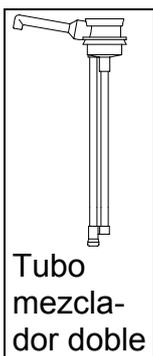
Después, el aparato estará listo para su uso.

Para seleccionar otra cantidad de agua caliente, consultar el cuadro del desplegable de la contra-portada de este manual.



1.7 Uso

1. Antes de usar la máquina, asegúrese de que el resorte de debajo del portafiltro (6) está bien colocado (debe de estar colocado sobre el fondo del portafiltros).
2. Coloque un filtro de papel para café (7) en el portafiltros.
3. Introduzca allí la cantidad de café deseada (véase §1.4 **CANTIDAD DE CAFÉ RECOMENDADA**).
4. El cacillo medidor adjunto contiene, raso, aproximadamente 40 gramos.
5. Introduzca el portafiltros (6) en el aparato.
6. Asegúrese de que el aparato esté enchufado. Si no es así, enchufe el aparato poniendo el interruptor (1) en la posición de encendido. Se encenderá el piloto del interruptor.
7. Coloque la jarra bajo el portafiltros.
 - Con la jarra de cristal debe cerrar la tapadera plegable.
 - Con el termo y el termo con bomba deberá dejar la tapadera abierta.
 - Con el termo con bomba coloque el tubo mezclador doble en la jarra.
8. Seleccione la cantidad deseada con el botón ↓. Presione el botón 1/0. Oirá una señal sonora.
9. El piloto indicador verde (10.2) se encenderá, y el aparato empezará a preparar el café.
10. Cuando termina el ciclo de filtrado de café, se apaga el piloto indicador (10.2) y el aparato da una señal sonora (3 veces) para indicar que el café ya puede servirse.
11. En el modelo con jarras de cristal y más de una placa calentadora, es posible colocar la jarra que contiene café sobre la otra placa calentadora.
12. Seguidamente se puede preparar una nueva jarra de café, según el procedimiento anterior.



13. Conecte la placa calentadora extra colocando el interruptor (2 ó 3) en la posición de encendido (se encenderá el piloto del interruptor).
14. La placa calentadora extra permanece conectada, también en el caso de que el resto del aparato esté desconectado. Ponga de nuevo el interruptor en la posición de apagado cuando no quiera usar la placa calentadora adicional.

PREPARACION DE TÉ

Con este aparato también se puede, por supuesto, preparar té. Se realiza de la misma manera que el café. Utilice, sin embargo, en lugar de filtros de papel para café, té suelto o en bolsitas.

- Si quiere usar té suelto, tiene a su disposición un portafiltros especial para té (con colador).
- Para bolsitas de té, puede utilizar un portafiltros normal. Ponga las bolsitas en el portafiltros, o en la jarra.

Atención. No use nunca portafiltros o jarras que hayan sido utilizadas para café. Los restos de café pueden influir en el sabor del té.

DETENER EL PROCESO DE PREPARACIÓN

Podrá detener el proceso presionando el botón 1/0. Si vuelve a presionar el botón 1/0, se iniciará de nuevo el proceso. Téngalo en cuenta, en el caso de que la jarra ya esté parcialmente llena. Con el botón ↓ podrá optar por otra cantidad.

PRECAUCIÓN



- Evite que el cable toque la placa calentadora.
- Durante el uso hay partes del aparato que pueden ponerse caliente.



1.8 Limpieza

Por supuesto, el aparato y los accesorios hay que mantenerlos limpios. Lo mejor es limpiar el aparato con un trapo húmedo, y eventualmente con un producto de limpieza no abrasivo y/o detergente no corrosivo. Las jarras de cristal y el portafiltros pueden sencillamente lavarse y luego enjuagarse bien. Los termos y termos con bomba pueden enjuagarse con agua caliente. Si de este modo no desaparecen todos los posos de café y té, recomendamos el uso de nuestro producto limpiador CLEANER. Su uso es sencillo:

MEDIDA DE PRECAUCIÓN



Póngase guantes protectores mientras use el Cleaner!

LIMPIEZA DE LAS JARRAS DE CRISTAL Y DEL PORTAFILTROS

1. Llene un recipiente con aproximadamente 5 litros de agua caliente (min. 80 °C) y disuelva dentro 1 bolsa de **Cleaner**.
2. Deje en esta solución las partes que quiera limpiar. Para un buen resultado deberá retirar el resorte del portafiltros.
3. Déjelo todo en remojo un rato (máximo, 30 minutos).
4. Tire la solución con **Cleaner**.
5. Enjuáguelo todo bien con agua caliente.
6. No olvide volver a colocar el resorte de nuevo en el portafiltros.

LIMPIEZA DE TERMOS Y TERMOS CON BOMBA

1. Disuelva **Cleaner** en agua caliente (unos 5 gr./l.).
2. Llene el termo o termo con bomba con esta solución de **Cleaner**.
3. Déjela actuar un máximo de 30 minutos y tírela después.
4. Enjuague bien los termos un par de veces con agua caliente (80 °C).



1.9 Descalcificación

Durante su uso, en el aparato se va depositando cal. El aparato está provisto de un indicador que se activa si el nivel de sedimentación de cal supera determinado límite. Si se activa este indicador de calcificación (el piloto en el triángulo rojo (10.1) hará intermitencias), deberá extraerse la cal del aparato. De otra manera no se puede garantizar un buen funcionamiento del aparato. En el momento en que el piloto haga intermitencias puede aún prepararse café un par de veces sin problemas. Se puede esperar entonces a descalcificar el aparato en un momento tranquilo.

MEDIDAS DE PRECAUCIÓN



- Permanezca al lado del aparato durante todo el proceso de descalcificación.
- Use guantes y un protector para la cara durante la descalcificación.

Para descalcificar deberá procederse así:

1. Lea primero las instrucciones de uso y recomendaciones sobre la bolsa del producto descalcificador. Le recomendamos usar el producto controlado por nosotros, **Renegite**.
2. Disuelva 100 gr. de **Renegite** en 0,5 litro de agua caliente.
3. Coloque el portafiltros vacío (6) en el aparato, y ponga una jarra vacía debajo.
4. Vierta con cuidado la mitad de la solución de **Renegite**, con ayuda del embudo, en el depósito de agua fría (9).
5. Encienda el aparato con el interruptor (1). Seleccione con el botón ↓ (10.3) 2 tazas, y presione el botón de inicio. La solución caerá en la jarra.
6. Espere ahora unos 2 minutos para que la solución con **Regenite** actúe.
7. Repita los puntos 4 y 5.
8. Vacíe la jarra.
9. Después hay que enjuagar bien el aparato llevando a cabo dos veces el proceso normal de filtración de café, pero sin café. Vacíe entre vez y vez la jarra.

Después de esto la máquina está lista de nuevo para hacer café.



1.10 Averías

En caso de avería, primero consulte esta lista de averías.

Si no puede resolver el problema con la ayuda de esta lista, consulte con su distribuidor, técnico, o con su servicio de mantenimiento.

ADVERTENCIA



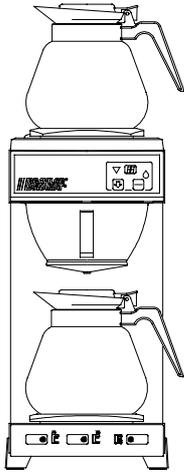
Cuando haya que abrir el aparato, para reparaciones por ejemplo, deberá antes ser desenchufado.

LISTA DE AVERÍAS

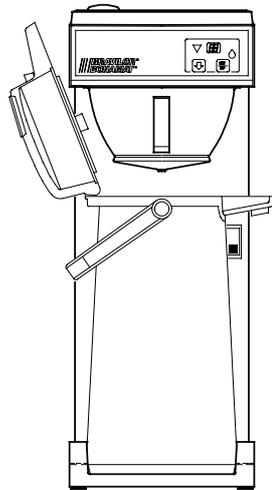
Síntoma:	Causa posible:	Tratamiento:
<ul style="list-style-type: none"> El aparato no funciona, y los pilotos de los interruptores están apagados. 	<ul style="list-style-type: none"> El fusible exterior saltó. El circuito está sobrecargado. 	<ul style="list-style-type: none"> Cambiar el fusible en cuestión. Usar el aparato en un circuito aparte.
<ul style="list-style-type: none"> El indicador de descalcificación hace intermitencias. 	<ul style="list-style-type: none"> La acumulación de cal excede el límite crítico. 	<ul style="list-style-type: none"> Descalcificar el aparato (véase § 1.9 Descalcificación).
<ul style="list-style-type: none"> El indicador de descalcificación sigue haciendo intermitencias después de la descalcificación. 	<ul style="list-style-type: none"> La acumulación de cal es demasiado grande. 	<ul style="list-style-type: none"> Descalcificar una vez más el aparato. Si el indicador de descalcificación sigue intermitente, llamar a su proveedor o a su servicio de mantenimiento.
El portafiltros se desborda.	Le falta el resorte al portafiltros.	Colocar el resorte del portafiltros.
<ul style="list-style-type: none"> El aparato hace poco café. 	<ul style="list-style-type: none"> La cantidad de agua programada en P1 es demasiado pequeña. 	<ul style="list-style-type: none"> Hay que cambiar el ajuste de cantidad de agua en P1 (véase § 1.6).
<ul style="list-style-type: none"> La jarra se desborda. 	<ul style="list-style-type: none"> La cantidad de agua programada en P1 es demasiado grande. 	<ul style="list-style-type: none"> Hay que cambiar el ajuste de cantidad de agua en P1 (véase § 1.6).
<ul style="list-style-type: none"> En la jarra no cae café apenas, o nada en absoluto. 	<p>Se ha accionado el seguro de la conexión para agua, porque:</p> <p>A. La conexión para agua se ha obstruido, o</p> <p>B. La presión del agua es muy baja.</p>	<p>A.1 El grifo de conexión está aún cerrado. Ábralo.</p> <p>A.2 Cierre el grifo de conexión. Desacople la manguera de conexión de ambos lados, y elimine las posibles obstrucciones.</p> <p>Llame a su técnico.</p>

SUSCEPTIBLE DE CAMBIOS

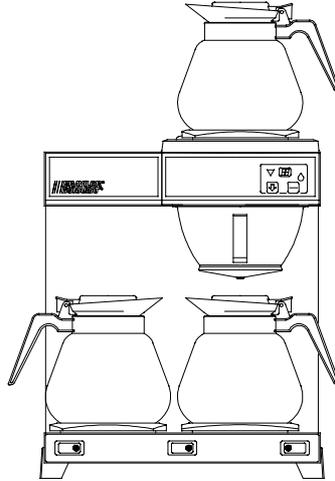




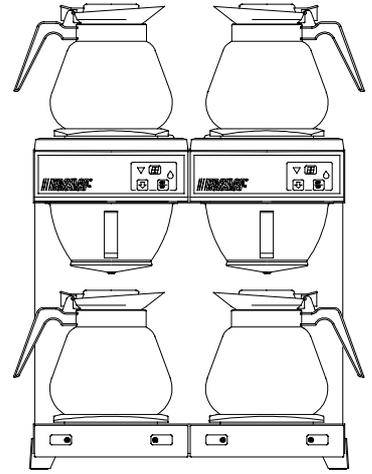
MTC2-021
MTC3-021



THA10-021
THA20-021



MTC2WB-021
MTC3WB-021



MTCTW-021
MTCTW-021

MTC2-021 (230V) : 120 ☕/h

MTC3-021 (230V) : 120 ☕/h

MTC2/3WB-021 (230V) : 120 ☕/h

THA10-021(230V-2020W) : 144 ☕/h

THA20-021 (230V) : 160 ☕/h

MTCTW-022 (230V) : 192 ☕/h

MTCTW-021 (400V~3N) : 240 ☕/h

MATIC 2/3/ WB : 16 A (GB 13 A)

MATIC TWIN : 20 A

Model	:
Type	: 8 . 06 . .
Vlgnr.	:VHH
	CE96
V 50/60HZ.....W

